



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Девяносто третья сессия

Женева, 5–9 ноября 2012 года

Пункт 6 b) предварительной повестки дня

Предложения о внесении поправок в приложения А и В

к ДОПОГ: различные предложения

Пункты 8.1.4.4 и 8.1.4.5

Передано правительством Швеции¹

Резюме

Существо предложения:	Необходимо уточнить текст о проверке огнетушителей в пункте 8.1.4.4. В пункте 8.1.4.5 указать, что запрещается перевозка после наступления даты, требование о которой содержится в пункте 8.1.4.4.
Предлагаемое решение:	Внести поправки в пункты 8.1.4.4 и 8.1.4.5.
Справочные документы:	ECE/TRANS/WP.15/215, доклад WP.15 о работе ее девяносто второй сессии. Неофициальный документ INF.14, подготовленный в ходе девяносто второй сессии.

¹ Настоящий документ представлен в соответствии с пунктом 1 с) положения о круге ведения Рабочей группы, содержащегося в документе ECE/TRANS/WP.15/190/Add.1; в нем предусматривается, что Рабочая группа "разрабатывает и совершенствует Европейское соглашение о международной дорожной перевозке опасных грузов (ДОПОГ)".

История вопроса

1. На девяносто второй сессии WP.15 Швеция представила неофициальный документ INF.14 относительно толкования положений пункта 8.1.4.4 о проверках огнетушителей.

2. Вопрос заключался в том, являются ли проверки, о которых говорится во втором и третьем абзацах пункта 8.1.4.4, одной и той же проверкой (гарантирующей функционирование огнетушащего состава, манометра, предохранительного устройства и т.д.).

3. По итогам этих обсуждений был сделан вывод о том, что и во втором, и в третьем абзацах пункта 8.1.4.4 говорится о проверках, призванных гарантировать функциональную надежность огнетушителей, а не о периодических испытаниях сосудов под давлением, предусмотренных в главе 6.2. Однако было признано, что в этой связи можно уточнить английский вариант данного текста.

4. С этой целью Швеция предлагает внести поправки в текст пункта 8.1.4.4. Помимо того что следует поменять местами второй и третий абзацы и объединить их в новый второй абзац, предлагаются следующие изменения:

- В существующей формулировке текста упоминаются термины "recurrent" ("периодической") и "periodic" ("периодическим"). В целях разграничения с формулировками, используемыми для описания периодических испытаний в главе 6.2, Швеция предпочла бы использовать в пункте 8.1.4.4 термин "recurrent inspection" ("периодически повторяющиеся проверки").
- В существующем тексте указано, что дата должна быть указана в форме надписи. По нашему мнению, такая надпись обычно делается в форме маркировочной отметки. Поскольку эта дата должна соответствовать стандарту, признанному компетентным органом, мы полагаем, что требования к такой маркировке могут быть различными. Употребление термина "маркировка" ("mark/marking") позволило бы использовать как надпись, так и маркировочную отметку. Швеция считает, что оба метода являются достаточными. Кроме того, термин "маркировка" используется в стандарте EN 3-7:2004 + A1:2007, который упоминается в пункте 8.1.4.3. Этот стандарт регламентирует характеристики, требования к эффективности и методы испытаний огнетушителей.
- В предложении, которое приведено ниже, слова "по крайней мере", используемые в пункте 8.1.4.4, заключены в квадратные скобки. Однако Швеция не видит какой-либо необходимости сохранять эти слова и считает, что их можно исключить. Если цель состоит в том, чтобы предусмотреть маркировку, на которой, помимо даты (месяц, год), была бы указана дополнительная информация, то такую маркировку можно было бы использовать и без вышеупомянутых слов.
- Наконец, Швеция предлагает добавить в конце пункта 8.1.4.5 одно предложение. Это связано с тем, что содержащееся в пункте 8.1.4.4 требование об указании даты следующей периодически повторяющейся проверки не ограничивает срок фактического использования огнетушителя. Требуется лишь указать на огнетушителе соответствующую дату.

Предложения

5. Внести в пункт 8.1.4.4 следующие поправки (изменения выделены подчеркиванием или перечеркиванием):

"8.1.4.4 Переносные огнетушители, соответствующие положениям пунктов 8.1.4.1 или 8.1.4.2, должны быть снабжены пломбой, свидетельствующей о том, что они не использовались.

~~Кроме того, они должны иметь маркировку, указывающую на соответствие стандарту, признанному компетентным органом, и надпись, указывающую по крайней мере дату (месяц, год) следующей периодической проверки или истечения максимально допустимого срока службы, в зависимости от конкретного случая.~~

Огнетушители должны подвергаться ~~периодическим~~ периодически повторяющимся проверкам в соответствии с утвержденными национальными стандартами, с тем чтобы гарантировать их функциональную надежность. ~~Кроме того,~~ Они должны иметь маркировку, указывающую на соответствие стандарту, признанному компетентным органом, и маркировку, указывающую [по крайней мере] дату (месяц, год) следующей периодически повторяющейся проверки или истечения максимально допустимого срока службы, в зависимости от конкретного случая".

6. Внести следующие поправки в пункт 8.1.4.5 (изменения выделены подчеркиванием):

"8.1.4.5 Огнетушители должны устанавливаться в транспортных единицах таким образом, чтобы они в любое время были легко доступны для экипажа транспортного средства. Установка должна производиться так, чтобы огнетушители были защищены от воздействия погодных условий во избежание снижения их эксплуатационной надежности. Запрещается перевозка после наступления даты, указанной в соответствии с пунктом 8.1.4.4".